VOL. 3 ТРЕТИЙ ВЫПУСК　КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ　每週一期　讀俄羅斯人正在讀的俄語　НЕДЕЛЯ С 9 ПО 15 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА VOL.3 ОБЫЧНАЯ НЕДЕЛЯ СКИДКИ ФУТБОЛ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК — НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

ОБЫЧНАЯ НЕДЕЛЯ — И ЭТО ХОРОШО!

Пять рабочих дней, ни одного праздника. А в среду – 11.11 и День экономиста.

平常的一週

11月11日大促日　詳見第5、6版

俄語正文　繁體中文講解 — 給繁體中文讀者的版本

ГЛАВНАЯ ТЕМА　頭條

Обычная неделя: пять рабочих дней

Ни одного выходного посреди недели: как Россия живёт первую полную неделю ноября

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2

Эта неделя в России – обычная. В понедельник, 9 ноября, люди идут на работу и в школу. Никаких праздников посреди недели: пять рабочих дней подряд, а потом выходные.

Во вторник, 10 ноября, – День полиции. Это профессиональный праздник, а не выходной: полицейские в этот день работают, а мы их поздравляем.

В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: пик скидок. А ещё 11 ноября – День экономиста. Два праздника в один день – и оба без выходного!

В четверг, 12 ноября, сборная России по футболу играет с Узбекистаном в Ташкенте. А в чемпионате – пауза: 14-й тур сыграли 6–8 ноября, а 15-й тур будет только 20 ноября.

Как прожить обычную неделю без праздников? Об этом – весь наш номер. Приятного чтения!

講解｜обычная 平常的 · подряд 連續 · пик скидок 折扣高峰。

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ　數字看本週

5 – рабочих дней на этой неделе: с понедельника по пятницу

10 – ноября, вторник: День полиции（11月10日警察節）

11 – ноября, среда: день распродажи 11.11（大促日）

20 – рабочих дней в ноябре всего（11月共 20 個工作日）

СЕЙЧАС ВЫ　即學即練

A2 1.
Обычная неделя начинается ___ ноября.

A2 2.
На этой неделе ___ рабочих дней.

A2 3.
День полиции – ___ ноября.

A2 4.
День распродажи 11.11 – ___ ноября.

A2 5.
Сборная России играет ___ ноября.

B1 6.
15-й тур чемпионата будет ___ ноября.

О ЧЁМ ПИШУТ
СМИ　媒體在談什麼

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Обычная неделя: пять рабочих дней**
2. 11.11: **день скидок и посылок**
3. **День полиции** 10 **ноября**
4. 14-**й тур: итоги ждём в** VOL.4
5. **Сборная: матч в Ташкенте** 12 **ноября**

По российским СМИ, ноябрь 2026 г.
據俄羅斯媒體2026年11月報導

В ЭТОМ НОМЕРЕ　本期目錄

Стр. 2	День полиции 10 ноября	A2
Стр. 3	Кино в ноябре	A2→B1
Стр. 4	14-й тур и сборная	B1
Стр. 5	День покупок 11.11	B1
Стр. 6	Обычная неделя: разбор	B2
Стр. 7	Фразы недели	A2→B2
Стр. 8	Тест и все ответы	все

СЛОВО НЕДЕЛИ　本週單字

«предзимье»
время между осенью и зимой: дождь с мокрым снегом и первые заморозки.

предзимье = 初冬時節（秋冬之間）。



Ноябрь в парке: листья почти облетели, скамейки пустые. Впереди – предзимье.
Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПЕРВЫЙ СНЕГ?

Синоптики обещали первый мокрый снег ещё 3–4 ноября. Снег, если и выпадет, быстро растает: устойчивый снежный покров ляжет только в конце ноября.

А пока – дождь, туман и первые заморозки. Не забудьте тёплую одежду и зонт!

КОРОТКО　快訊

ВТОРНИК
10 ноября – День полиции. Рабочий день, не выходной.

СРЕДА
11 ноября – 11.11: пик скидок. И День экономиста.

ЧЕТВЕРГ
12 ноября – Узбекистан – Россия в Ташкенте.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА　閃電問答

讀頭版，選出正確答案　答案見第8版

A2 7.
Сколько рабочих дней на этой неделе?
A. 5 · B. 4 · C. 3

A2 8.
День полиции – это… A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

A2 9.
День распродажи 11.11 – это… A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

A2 10.
Сборная России играет в четверг с… A. Узбекистаном · B. Венесуэлой · C. ЦСКА

10 **ноября: День полиции**

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2

Во вторник, 10 ноября, в России – День сотрудника органов внутренних дел. Многие по привычке называют его Днём полиции. Это профессиональный праздник: выходного в этот день нет, полицейские работают, а мы их поздравляем.

У праздника давняя история: он отсчитывается с 1962 года, а дату выбрали не случайно – 10 ноября 1917 года было подписано постановление о создании рабочей милиции. С тех пор 10 ноября – день тех, кто охраняет порядок.

А в среду, 11 ноября, – День экономиста. Тоже профессиональный праздник и тоже без выходного. Получается: на этой неделе два праздника – и ни одного лишнего выходного!

В ноябре вообще 20 рабочих дней и 10 выходных. Профессиональные праздники не добавляют выходных: они просто повод сказать спасибо и поздравить.

譯注｜講解｜по привычке 習慣上 · охраняют порядок 維護秩序 · повод 由頭、借口。

КАК ПОЗДРАВИТЬ?

Поздравить просто: «Поздравляю с Днём полиции!» или «Спасибо за вашу работу!» А ещё можно написать открытку или позвонить знакомым, кто работает в полиции.

Поздравления принимают и экономисты: «Поздравляю с Днём экономиста!» – 11 ноября, в среду. Не перепутайте даты: полиция – 10 ноября, экономисты – 11 ноября.

譯注｜講解｜поздравляю 祝賀 · перепутайте 弄混。

ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

10 ноября – День полиции (вторник).

11 ноября – День экономиста (среда).

13 ноября – День войск РХБ защиты.

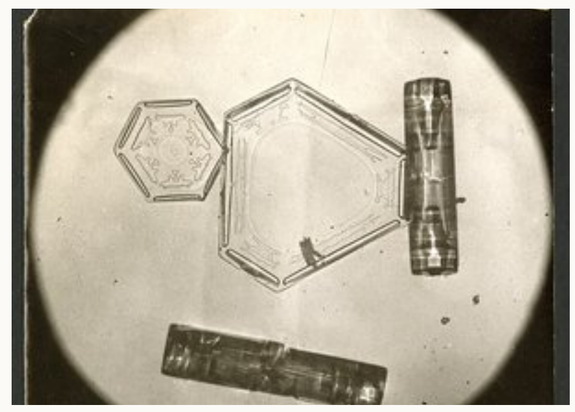
14 ноября – День социолога.

15 ноября – Всероссийский день призывника.

А ВЫ?　說說你自己

А вы? Кого вы поздравите 10 ноября? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.4 (страница 7, «Письма читателей»).

你呢？11 月 10 日你要祝賀誰？寫兩句俄語寄給編輯部。



Снежинка под микроскопом: фотография Уилсона Бентли, около 1890–1920-х годов.

Фото: Уилсон Бентли — общественное достояние (Wikimedia Commons)

СЛОВА НЕДЕЛИ　本週詞

Четыре слова о предзимье　關於初冬時節的四個詞

предзимье
время между осенью и зимой
初冬時節

мокрый снег
снег с дождём, он тает
濕雪

гололедица
лёд на дороге
路面結冰

заморозки
ночью мороз, днём тепло
夜間霜凍

Запомните: в предзимье бывает мокрый снег и гололедица. Синоптики советуют: не забывайте о зимних шинах и тёплой одежде.

УПРАЖНЕНИЯ　第2版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　ПОНИМАНИЕ

讀第 2 版文章，選出正確答案。

A2 11.
День полиции – это... A. рабочий день · B. выходной · C. воскресенье

A2 12.
Праздник отсчитывается с... A. 1917 года · B. 1962 года · C. 2005 года

A2 13.
День экономиста – это... A. 10 ноября · B. 11 ноября · C. 12 ноября

A2 14.
Сколько рабочих дней в ноябре? A. 10 · B. 15 · C. 20

A2 15.
Профессиональные праздники... A. дают выходной · B. не дают выходного · C. переносят выходные

B　СЛОВА НЕДЕЛИ

用第 2 版的詞填空。

A2 16. 填空
Сейчас ___: время между осенью и зимой.

A2 17. 填空
Синоптики обещают ___ снег.

A2 18. 填空
На дорогах возможна ___.

B1 19. 填空
Ночью бывают слабые ___.

B1 20. 填空
Полиция охраняет ___.

C　ЧИСЛА И ДАТЫ

用第 1、2 版的數字和日期填空。

A2 21. 填空
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. 填空
Постановление о милиции подписали в ___ году.

A2 23. 填空
В ноябре ___ выходных и праздничных дней.

B1 24. 填空
День призывника – ___ ноября.

D　ПРАЗДНИКИ НЕДЕЛИ

A2 25–28. 把日期和節日配對

25. 10 ноября
26. 11 ноября
27. 13 ноября
28. 15 ноября

a. День экономиста
b. День войск РХБ защиты
c. Всероссийский день призывника
d. День полиции

Кино в середине ноября

От редакции Lucerna　Уровень чтения: A2 → B1

В ноябре вечера тёмные и долгие: в Москве солнце садится около половины пятого. Самое время пойти в кино или посмотреть фильм дома. В середине ноября в прокат выходят сразу несколько интересных фильмов.

12 ноября в прокат выходит фильм «Лиля» – история жизни Лили Брик, музы поэта Владимира Маяковского. Это биография: фильм рассказывает о любви, поэзии и Москве начала прошлого века.

А ещё в середине ноября – фильм «Эбенезер»: новое прочтение «Рождественской песни» Чарльза Диккенса. Джонни Депп играет молодого Эбенезера Скруджа – ещё до того, как он стал скупым и одиноким.

А дома, на стриминге, 13 ноября выходит фильм «В сердце Нэшвилла» с Джессикой Честейн: бывшая звезда кантри расследует исчезновение племянницы. Кино – хороший план на тёмный ноябрьский вечер!

譯注｜講解｜садится 落下（指太陽）・музы 緹斯、靈感女神・скупым 吝嗇的。

КИНО ДОМА И В КИНОТЕАТРЕ

Что выбрать: кинотеатр или дом? В кинотеатре – большой экран и звук. Дома – плед, чай и пауза, когда захочется. Главное – хороший фильм и хорошая компания.

Не забудьте: ноябрьские вечера холодные. Тёплая одежда – лучший друг кинозрителя, как и зонт по дороге в кино.

譯注｜講解｜плед 毛毯・кинозрителя 觀眾。

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

«Лиля» – с 12 ноября: история Лили Брик.

«Эбенезер» – в середине ноября: Диккенс по-новому.

«В сердце Нэшвилла» – 13 ноября, стриминг.

В Москве темнеет около половины пятого.

КАК ПРОВЕСТИ ВЕЧЕР

Вечером – в кино: «Лиля» или «Эбенезер».

Дома – стриминг: «В сердце Нэшвилла».

С друзьями: обсудить фильм после сеанса.

УПРАЖНЕНИЯ　第3版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　ПОНИМАНИЕ

讀第 3 版文章，選出正確答案。

A2 29.
Фильм «Лиля» выходит… A. 13 ноября · B. 12 ноября · C. 19 ноября

A2 30.
Лиля Брик – это… A. муза Маяковского · B. певица кантри · C. актриса из Нэшвилла

A2 31.
Джонни Депп играет… A. Маяковского · B. молодого Скруджа · C. детектива

A2 32.
«В сердце Нэшвилла» выходит… A. в кинотеатре · B. 12 ноября · C. 13 ноября на стриминге

B1 33.
В Москве в ноябре темнеет… A. около половины пятого · B. в восемь вечера · C. в полночь

B　ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

用動詞的正確形式或正確的格填空。

B1 34.　填空
Фильм «Лиля» ___ 12 ноября. (выходить)

B1 35.　填空
Фильм ___ о любви и поэзии. (рассказывать)

B1 36.　填空
Джонни Депп ___ Скруджа. (играть)

A2 37.　填空
Вечером можно ___ фильм дома. (посмотреть)

B1 38.　填空
Фильм выходит 12 ___. (ноябрь)

C　КИНО

B1 39–42.　把詞和釋義配對

39. биография
40. стриминг
41. сеанс
42. зритель

a. человек, который смотрит фильм
b. фильм о жизни реального человека
c. показ фильма в кинотеатре
d. фильмы смотрят дома через интернет

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把詞組成正確的句子。

A2 43.　造句
фильм «Лиля» / выходит / 12 ноября → ___

A2 44.　造句
Джонни Депп / играет / Скруджа → ___

B1 45.　造句
в ноябре / вечера / тёмные и долгие → ___

B1 46.　造句
вечером / можно / посмотреть фильм дома → ___

14-й тур: итоги неизвестны

От спортивной редакции Lucerna　Уровень чтения: B1

14-й тур чемпионата России сыграли 6–8 ноября. Но честно: на момент сдачи нашего номера, 2 ноября, результаты тура ещё не были известны. Поэтому в этом номере – расписание тура, а полные итоги мы напечатаем в VOL.4.

Главный матч тура – в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене». В пятницу, 6 ноября, «Локомотив» играет с «Рубином» в 19:30.

В субботу играют ещё «Факел» с «Динамо» в 14:00 и «Ахмат» с «Родиной» в 16:30. А в воскресенье, 8 ноября, – «Спартак» с «Акроном» в 16:15, «Зенит» с «Ростовом» и «Крылья Советов» с «Оренбургом».

После этого тура – пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. А сборная России 12 ноября играет товарищеский матч с Узбекистаном в Ташкенте.

В прошлом, 13-м туре «Спартак» победил «Локомотив» 4:0, а ЦСКА сыграл вничью с «Оренбургом» 0:0 – об этом в таблице справа.

譯注｜講解｜на момент сдачи 截至交稿時 · вничью 平局 · товарищеский 友誼賽。



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России – больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

13-Й ТУР: РЕЗУЛЬТАТЫ

13-й тур: «Спартак» – «Локомотив» 4:0.

ЦСКА – «Оренбург» 0:0.

«Рубин» – «Факел» 1:0, «Балтика» – «Акрон» 2:1.

«Динамо» Махачкала – «Ростов» 0:3.

«Краснодар» – «Родина» 1:2.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ　第14輪賽程（賽果未知）

Пт 6.11.	19:30	«Локомотив» – «Рубин» – первый матч тура
Сб 7.11.	14:00	«Факел» – «Динамо»
Сб 7.11.	16:30	«Ахмат» – «Родина»
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» – ЦСКА – главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» – «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» – «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» – «Оренбург»

Внимание: время московское. Результаты тура на момент сдачи номера неизвестны – полные итоги в VOL.4. Матч «Крылья Советов» – «Зенит» (2 ноября) тоже сыгран после сдачи номера.

УПРАЖНЕНИЯ　第4版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　ПОНИМАНИЕ

讀第 4 版文章，選出正確答案。

B1 47.
Почему в номере нет итогов 14-го тура? A. Тур не сыграли · B. Номер сдан 2 ноября · C. Тур отменили

B1 48.
Матч «Краснодар» – ЦСКА будет... A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»... A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет... A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
Сборная России играет 12 ноября с... A. Венесуэлой · B. Узбекистаном в Ташкенте · C. «Ростовом»

B　КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

用第 4 版的數字和詞填空。

A2 52. 填空
14-й тур начинается ___ ноября.

B1 53. 填空
Матч «Краснодар» – ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. 填空
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. 填空
«Спартак» – «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. 填空
15-й тур будет ___ ноября.

C　КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. 把球隊和對手配對

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D　ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

用括號裡動詞的正確時態形式填空。

B1 61. 填空
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. 填空
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. 填空
14-й тур ___ 6–8 ноября. (сыграть)

B1 64. 填空
В 13-м туре «Спартак» ___ «Локомотив» 4:0. (победить)

11 ноября: день покупок и посылок

От редакции Lucerna　Уровень чтения: B1

В среду, 11 ноября, – главный день распродажи 11.11: пик скидок. Распродажа на Ozon идёт с 22 октября по 12 ноября. По данным пресс-службы, к ноябрьским акциям присоединились больше 600 тысяч продавцов – на 16% больше, чем год назад.

В прошлом году, 11 ноября 2025 года, на Ozon сделали больше 14,4 миллиона заказов за один день. Чаще всего покупают смартфоны, ноутбуки и крупную бытовую технику – так пишут о структуре спроса.

А что потом? Посылку надо отследить, получить и проверить. Если товар не подошёл, его можно вернуть: с 11 по 30 ноября ожидается пик возвратов – многие заказывают несколько размеров для примерки.

И не забывайте о промокодах: советы покупателям напоминают, что промокоды на электронику действуют обычно всего 4–7 дней. Проверьте срок кода, пока он не закончился!

譯注｜講解｜отследить 追蹤 · подошёл 合適 · примерки 試穿。

А ЧТО ДАЛЬШЕ?

Распродажа не заканчивается 11 ноября: «Чёрная пятница» на Ozon пройдёт с 13 ноября по 2 декабря, в «М.Видео» начнётся 12 ноября, а на Wildberries – с 16 по 30 ноября. Но умный покупатель не спешит: сначала список, потом цены, потом промокод.

А вы уже получили свои посылки? Напишите нам: что вы купили на 11.11?

譯注｜講解｜закончился 結束 · спешит 著急。



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки – тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

11.11 на Ozon: 22 октября – 12 ноября.

Больше 600 тысяч продавцов (+16%).

В 2025 году – 14,4 млн заказов за день.

Пик возвратов: 11–30 ноября.

«Чёрная пятница»: с 12–13 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ　第5版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

А　ПОНИМАНИЕ

讀第 5 版文章，選出正確答案。

A2 65.
Распродажа 11.11 на Ozon идёт… A. с 12 ноября · B. с 22 октября · C. с 16 ноября

A2 66.
К акциям присоединились… A. 14,4 млн продавцов · B. 16 продавцов · C. больше 600 тысяч продавцов

B1 67.
11 ноября 2025 года на Ozon сделали… A. больше 14,4 млн заказов · B. 600 тысяч заказов · C. 16 заказов

B1 68.
Пик возвратов ожидается… A. 22 октября · B. 11–30 ноября · C. 12 ноября

A2 69.
«Чёрная пятница» на Ozon начнётся… A. 13 ноября · B. 11 ноября · C. 22 октября

В　СЛОВА ПОКУПОК

用第 5 版的詞填空。

A2 70. 填空
Надо отследить и получить ___.

B1 71. 填空
Если товар не подошёл, его можно ___.

A2 72. 填空
Проверьте срок: ___ действует 4–7 дней.

B1 73. 填空
В прошлом году сделали 14,4 млн ___.

B1 74. 填空
11 ноября – ___ скидок.

С　ПОКУПКИ

B1 75–78. 把詞和釋義配對

75. посылка
76. возврат
77. промокод
78. пик

a. код со скидкой
b. товар возвращают в магазин
c. самое большое число заказов
d. товар, который прислали по почте

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把詞組成正確的句子。

B1 79. 造句
посылку / надо / отследить и проверить → ___

A2 80. 造句
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. 造句
промокод / действует / 4–7 дней → ___

B1 82. 造句
не спешите / с покупкой → ___

Обычная неделя: как её прожить

От редакции Lucerna　Уровень чтения: B2

Неделя с 9 по 15 ноября – обычная: пять рабочих дней, а потом выходные. Никаких праздников посреди недели, никаких коротких дней. Такие недели – самые частые в году, и именно они задают ритм жизни.

В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных. Профессиональные праздники – День полиции, День экономиста – не меняют календарь: они не дают выходных. Поэтому обычная неделя – это честные пять дней работы и учёбы.

Как прожить такую неделю хорошо? Планируйте: в понедельник – самое трудное, в среду – середина, а в пятницу – уже почти выходные. Вечером в среду можно пойти в кино, а в субботу – выспаться.

Обычная неделя – это ещё и время посылок: заказы с 11.11 приходят именно на этой неделе. Проверьте посылку, примерьте покупку – и не забудьте вернуть то, что не подошло.

譯注｜講解｜задают ритм 奠定節奏 · честные 名副其實的 · середина 中間。

НЕДЕЛЯ 9–15 НОЯБРЯ

9–13 ноября – пять рабочих дней

10 ноября – День полиции (рабочий день)

11 ноября – 11.11 и День экономиста

14–15 ноября – выходные

ЗА И ПРОТИВ　正反兩方

За: ритм ровный, ничего не сбивается.

Против: ни одного праздника посреди недели.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ　本週逐日歷

9	10	11	12	13	14	15
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое – рабочие дни (9–13 ноября) · жёлтое – выходные (14–15 ноября) · праздников посреди недели нет.

ЧЕМ ЗАЙМУТСЯ НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ?　練習數據

這是編輯部練習數據，不是真實調查。



УПРАЖНЕНИЯ　第6版練習

答案見第8版　題目可跨級混排，按題號找答案

A　КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

看日歷條和練習圖表回答。

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 9–15 ноября? A. 0 · B. 2 · C. 5

B2 84. 填空
На этой неделе ___ рабочих дней.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. пойдут в кино · B. будут работать и учиться · C. займутся спортом

B2 86. 填空
По учебным данным, покупками на 11.11 займутся ___ % людей.

B2 87. 填空
По учебным данным, кино и книгами займутся ___ % людей.

B　ПО ТЕКСТУ

用第 6 版的詞填空。

B2 88.
Профессиональные праздники… A. дают выходной · B. не меняют календарь · C. переносят выходные

B2 89. 填空
Обычные недели задают ___ жизни.

B2 90. 填空
Среда – ___ недели.

B2 91. 填空
Ритм обычной недели – ___.

B2 92. 填空
Обычная неделя – это ___ рабочих дней подряд.

B1 93. 填空
Понедельник–пятница – ___ дни.

B2 94. 填空
Праздников ___ недели нет.

B2 95. 填空
В субботу можно ___.

B1 96. 填空
Пять дней ___ , два дня отдыхаем.

C　СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把兩個句子合成一個。

B2 97. 改寫
Неделя обычная. Ритм ровный. → ___ (поэтому)

B2 98. 改寫
В понедельник трудно начать. В пятницу уже почти выходные. → ___ (а)

B1 99. 改寫
Одни идут в кино. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. 改寫
Люди проверяют посылки. Люди возвращают покупки. → ___ (или)

A2　СЛОВА О ПОГОДЕ

О ноябре говорим так: предзимье – время между осенью и зимой; мокрый снег – снег с дождём; гололедица – лёд на дороге. Примеры: «Сейчас предзимье», «Синоптики обещают мокрый снег».

Заморозки – это мороз ночью: «Ночью заморозки, а днём тепло». Тёплая одежда и зонт – лучшие друзья ноября.

講解｜предзимье 初冬時節；мокрый снег 濕雪；гололедица 路面結冰。

A2 101. 填空
Сейчас ___.

A2 102. 填空
Синоптики обещают ___ снег.

A2 103.
«Гололедица» значит... A. снег с дождём · B. лёд на дороге · C. мороз ночью

A2 104. 填空
Ночью бывают ___.

B1　СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: посылка – товар, который прислали по почте; отследить – узнать, где посылка; вернуть – отдать товар обратно. Пример: «Посылку надо отследить и проверить».

Пик – самое большое число: «11 ноября – пик скидок». Промокод действует недолго: проверьте срок, пока он не закончился.

講解｜посылка 包裹；отследить 追蹤；вернуть 退回；пик 高峰。

B1 105. 填空
___ надо отследить и проверить.

B1 106. 填空
Товар можно ___, если он не подошёл.

B1 107.
«Пик скидок» значит... A. скидок больше всего · B. скидок нет · C. скидки закончились

B1 108. 填空
Проверьте срок: ___ действует недолго.

B2　КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт – из прогноза или прессы, говорите так: «синоптики обещают» или «по данным пресс-службы». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность – тоже по-русски: «может быть» – возможно; «снег, если и выпадет, быстро растает» – оговорка, а не обещание. Говорить «может быть» – признак хорошего уровня!

講解｜синоптики обещают 氣象學家預報；по данным 官方數據；может быть 可能。

B2 109. 填空
___ первый мокрый снег.

B2 110. 填空
Снег ___ быстро растаять.

B2 111.
«Может быть» значит... A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. 填空
По ___ пресс-службы, продавцов больше 600 тысяч.

ОШИБКИ　易錯診所

«Поздравляю с День полиции!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём полиции!»

с 後面用工具格：с Днём полиции。

«Я звоню бабушка»

→ После глагола «звонить» – дательный падеж: «Я звоню бабушке».

звонить 後面用與格：бабушке。

«14,4 миллион заказов»

→ После 14,4 – «миллиона»: «14,4 миллиона заказов».

14,4 後面用 миллиона：14,4 миллиона。

«Фильм выходит с 12 ноябрь»

→ Родительный падеж: «с 12 ноября».

с 表起點用屬格：с 12 ноября。

СЛОВО　本週生詞

«посылка» – товар, который прислали по почте: её надо отследить, получить и проверить.

посылка = 包裹，須追蹤、領取並檢查。

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. 10 ноября я поздравлю знакомого полицейского!» – М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь пример от редакции. Обещание переносится на VOL.4.

截至交稿時未收到讀者來信與優秀作文，本版刊登編輯部示例，承諾順延至 VOL.4。

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ　本週金句（逐字摘自本期文章）

«Эта неделя в России – обычная»

這一週在俄羅斯——很平常。 (Страница 1)

«В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: пик скидок»

11 月 11 日星期三是大促日：折扣高峰。 (Страница 1)

«Это профессиональный праздник: выходного в этот день нет, полицейские работают, а мы их поздравляем»

這是職業節日：這天不放假，警察們工作，我們向他們祝賀。 (Страница 2)

«В ноябре вечера тёмные и долгие: в Москве солнце садится около половины пятого»

十一月的夜晚又黑又長：莫斯科太陽大約四點半落山。 (Страница 3)

«После этого тура – пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября»

這輪之後是間歇：下一輪第 15 輪要到 11 月 20 日。 (Страница 4)

«Посылку надо отследить, получить и проверить»

包裹要追蹤、領取並檢查。 (Страница 5)

«Такие недели – самые частые в году, и именно они задают ритм жизни»

這樣的星期是一年中最常見的，正是它們奠定了生活的節奏。 (Страница 6)

«В ноябре 20 рабочих дней и 10 выходных»

十一月有 20 個工作日和 10 個休息日。 (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ　下期預告 (VOL.4)

Полные итоги 14-го тура и результат матча Узбекистан – Россия. Плюс «Чёрная пятница» и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ　練習與答案

Lucerna
第8版　本週大測驗 + 所有答案

A　ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Обычная неделя начинается __ ноября. (A. 9 · B. 10)

B1 114.
День полиции – __ ноября. (A. 9 · B. 10)

B1 115.
День распродажи 11.11 – __ ноября. (A. 11 · B. 12)

B1 116.
Сборная России играет с __. (A. Узбекистаном · B. Венесуэлой)

B1 117.
Итоги 14-го тура на момент сдачи номера __. (A. неизвестны · B. известны)

B1 118.
15-й тур будет __ ноября. (A. 20 · B. 15)

B1 119.
Фильм «Лиля» выходит __ ноября. (A. 13 · B. 12)

B1 120.
Промокод – это код со __. (A. скидкой · B. списком)

B　ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День полиции? A. 9 ноября · B. 10 ноября · C. 11 ноября

B1 122.
Сколько рабочих дней на этой неделе? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных и праздничных дней в ноябре? A. 20 · B. 10 · C. 5

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11 на Ozon? A. 22 октября · B. 9 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что обещают синоптики? A. Жаркое лето · B. Первый мокрый снег · C. Устойчивый снег

A2 126.
Кто победил в матче «Спартак» – «Локомотив»? A. «Спартак» 4:0 · B. «Локомотив» · C. Ничья

B1 127.
Как сыграли ЦСКА и «Оренбург»? A. 0:0 · B. 4:0 · C. 1:2

A2 128.
Что надо сделать с посылкой? A. Выбросить · B. Отследить, получить и проверить · C. Вернуть в кино

C　ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё обычная неделя: пять учебных дней и никаких праздников. В среду, 11 ноября, Маша заказывает книгу на распродаже 11.11. В четверг она получает посылку в пункте выдачи и проверяет книгу. А в субботу Маша идёт в кино с друзьями: они смотрят фильм «Лиля».

A2 129.
Какая неделя у Маши? A. Каникулы · B. Обычная неделя · C. Экзамены

A2 130.
Что Маша заказывает в среду? A. Билет в кино · B. Книгу · C. Промокод

A2 131.
Где Маша получает посылку? A. В кино · B. В пункте выдачи · C. В школе

B1 132.
Куда Маша идёт в субботу? A. В школу · B. В кино с друзьями · C. На ярмарку

D　СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. 造句
в среду / Маша / заказывает книгу → __

A2 134. 造句
в четверг / она / получает посылку → __

B1 135. 造句
в субботу / Маша / идёт в кино → __

B1 136. 造句
сначала / составьте / список покупок → __

E　ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. 翻譯
Во вторник, 10 ноября, – День полиции. → __

B1 138. 翻譯
Посылку нужно отследить, получить и проверить. → __

B1 139. 翻譯
В четверг сборная России играет с Узбекистаном. → __

B2 140. 翻譯
Поздравляю с Днём полиции! → __

F　СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. 把詞和釋義配對

141. предзимье
142. посылка
143. пик
144. гололедица

a. самое большое число заказов
b. лёд на дороге
c. время между осенью и зимой
d. товар, который прислали по почте

G　ДИАЛОГ В ПУНКТЕ ВЫДАЧИ

B1 145.
– Здравствуйте! Я пришла за посылкой. Вот __ заказа. (A. номер · B. пик)

B1 146.
– Да, ваша посылка уже __. (A. ушла · B. пришла)

B1 147.
– Проверьте __, пожалуйста. (A. посылку · B. промокод)

B1 148.
– Всё в порядке, спасибо! Книга __. (A. целая · B. мокрая)

B1 149.
– Спасибо! Хороших __! (A. скидок · B. покупок)

H　НАПИШИТЕ САМИ

寫作題（無唯一答案）；范文（87 詞）見下。

B1 150. 寫作
«Моя обычная неделя в ноябре» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать каждый день недели?

Пример: Моя обычная неделя в ноябре начинается в понедельник, 9 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а вечером читаю книгу. Во вторник, 10 ноября, я поздравляю знакомого полицейского с Днём полиции. В среду, 11 ноября, – день распродажи 11.11: я заказываю книгу и проверяю промокод. В четверг я получаю посылку и проверяю покупку. В пятницу вечером я иду в кино с друзьями. В субботу я высыпаюсь и гуляю в парке, а в воскресенье готовлюсь к новой неделе. Обычная неделя мне нравится: ровный ритм – это хорошо!

ОТВЕТЫ　參考答案 — 按版面分頁排列，找到題號即可

每題附一句簡析　帶 ✓ 的為范文題

— 第1版 —

1. 9 – 11 月 9 日星期一
2. 5 – 一週 5 個工作日
3. 10 – 11 月 10 日警察節
4. 11 – 11 月 11 日大促日
5. 12 – 11 月 12 日對烏茲別克斯坦
6. 20 – 11 月 20 日第 15 輪
7. A – 一週 5 個工作日
8. B – 11 月 10 日警察節
9. C – 11 月 11 日大促日
10. A – 週四對烏茲別克斯坦

— 第2版 —

11. A – 11月 10 日是工作日
12. B – 警察節始於 1962 年
13. B – 11 月 11 日經濟學家日
14. C – 11 月有 20 個工作日
15. B – 職業節日不增加休息日
16. предзимье – предзимье = 初冬時節
17. мокрый – мокрый снег = 濕雪
18. гололедица – гололедица = 路面結冰
19. заморозки – заморозки = 夜間霜凍
20. порядок – охранять порядок = 維護秩序
21. 9 – 11 月 9 日星期一
22. 1917 – 1917 年 11 月 10 日法令
23. 10 – 11 月 10 個休息日
24. 15 – 11 月 15 日徵兵日
25. d – 警察節 d
26. a – 經濟學家日 a
27. b – 防化兵日 b
28. c – 徵兵日 c

— 第3版 —

29. B – 《莉莉》11 月 12 日上映
30. A – 莉莉·布里克是馬雅可夫斯基的緹斯
31. B – 約翰尼·德普演年輕的斯克魯奇
32. C – 《納什維爾之心》11 月 13 日串流媒體上映
33. A – 莫斯科約 16:30 天黑
34. выходит – выходить → выходит
35. рассказывает – рассказывать → рассказывает
36. играет – играть → играет
37. посмотреть – посмотреть = 看
38. ноября – 12 + 屬格：ноября
39. b – 傳記片 b
40. d – 串流媒體 d
41. c – 場次 c
42. a – 觀眾 a
43. Фильм «Лиля» выходит 12 ноября. – 主語 + 動詞 + 時間
44. Джонни Депп играет Скруджа. – 主語 + 動詞 + 賓語
45. В ноябре вечера тёмные и долгие. – 時間在前，謂語在後
46. Вечером можно посмотреть фильм дома. – 可以 + 不定式

— 第4版 —

47. B – 第 14 輪賽果交稿時未知
48. B – 焦點戰周六 19:30
49. C – 斯巴達克對阿克倫周日 16:15
50. A – 第 15 輪 11 月 20 日
51. B – 國家隊周四在塔什干比賽
52. 6 – 11 月 6 日星期五
53. 7 – 11 月 7 日星期六
54. 19:30 – 19:30 開始
55. 16:15 – 16:15 開始
56. 20 – 11 月 20 日
57. b – 火車頭 b
58. a – 克拉斯諾輔達爾 a
59. c – 斯巴達克 c
60. d – 澤尼特 d
61. играет – играть → играет
62. будет – будет = 將是
63. сыграли – сыграть → сыграли
64. победил – победить → победил

— 第5版 —

65. B – 大促 10 月 22 日開始
66. C – 賣家超 60 萬
67. A – 2025 年 11 月 11 日 1440 萬訂單
68. B – 退貨高峰 11 月 11–30 日
69. A – Ozon 黑五 11 月 13 日開始
70. посылку – посылка = 包裹
71. вернуть – вернуть = 退回
72. промокод – промокод = 折扣碼
73. заказов – заказ = 訂單
74. пик – пик скидок = 折扣高峰
75. d – 包裹 d
76. b – 退貨 b
77. a – 促銷碼 a
78. c – 高峰 c
79. Посылку надо отследить и проверить. – 情態詞 + 不定式
80. Сначала составьте список покупок. – 命令式 + 賓語
81. Промокод действует 4–7 дней. – 主語 + 動詞 + 時間
82. Не спешите с покупкой. – 否定命令式：не спешите

— 第6版 —

83. B – 一週有 2 個休息日（周六、周日）
84. 5 – 一週 5 個工作日
85. B – 練習數據：工作學習最多
86. 24 – 練習數據：24%
87. 20 – 練習數據：20%
88. B – 職業節日不給休息日
89. ритм – ритм = 節奏
90. середина – середина недели = 週中
91. ровный – ровный ритм = 平穩的節奏
92. пять – 五個工作日連著：пять дней
93. рабочие – рабочие дни = 工作日
94. посреди – посреди = 在中間
95. выспаться – выспаться = 睡個夠
96. работаем – работать → работаем
97. Неделя обычная, поэтому ритм ровный. – поэтому = 所以
98. В понедельник трудно начать, а в пятницу уже почти выходные. – а 表示對比
99. Одни идут в кино, а другие остаются дома. – а 表示對比
100. Люди проверяют посылки или возвращают покупки. – или = 或者

— 第7版 —

101. предзимье – предзимье = 初冬時節
102. мокрый – мокрый снег = 濕雪
103. B – гололедица = 路面結冰
104. заморозки – заморозки = 夜間霜凍
105. Посылку – посылка = 包裹
106. вернуть – вернуть = 退回
107. A – пик = 最多
108. промокод – промокод = 折扣碼
109. Синоптики обещают – синоптики обещают = 氣象學家預報
110. может – может быть = 可能
111. B – может быть = 可能
112. данным – по данным = 據……數據

— 第8版 —

113. A – 11月 9 日星期一
114. B – 11 月 10 日警察節
115. A – 大促日 11 月 11 日
116. A – 週四對烏茲別克斯坦
117. A – 第 14 輪賽果交稿時未知
118. A – 第 15 輪 11 月 20 日
119. B – 《莉莉》11 月 12 日上映
120. A – 促銷碼是折扣碼。
121. B – 11 月 10 日警察節
122. B – 一週 5 個工作日
123. B – 11 月 10 個休息日
124. A – 大促 10 月 22 日開始
125. B – 據氣象學家：可能下濕雪
126. A – 斯巴達克 4:0 勝火車頭
127. A – 第 13 輪中央陸軍 0:0 平奧倫堡
128. B – 包裹要追蹤領取檢查
129. B – 瑪莎這週是平常的一週
130. B – 周三訂書
131. B – 周四在自提點取包裹
132. B – 周六和朋友看《莉莉》
133. В среду Маша заказывает книгу. – 主語 + 動詞 + 賓語
134. В четверг она получает посылку. – 主語 + 動詞 + 賓語
135. В субботу Маша идёт в кино. – 時間在前，動詞第二
136. Сначала составьте список покупок. – 命令式 + 賓語
137. 11 月 10 日星期二，警察節。 – 對照第 2 版
138. 包裹要追蹤、領取並檢查。 – 對照第 5 版
139. 星期四俄羅斯隊對陣烏茲別克斯坦隊。 – 注意：играть + с + 工具格
140. 祝大家警察節快樂！ – поздравляю + с + 工具格
141. c – 初冬時節 c
142. d – 包裹 d
143. a – 高峰 a
144. b – 路面結冰 b
145. A – 取包裹：номер заказа
146. B – 包裹到了
147. A – 請檢查包裹
148. A – 一切都好
149. B – 祝購物愉快
150. ✓ 范文見本版 H 區（87 詞）